

# Nuna y Pacha

NAVEGANDO EN EL  
BOSQUE INUNDABLE



Con el  
apoyo de:



# *Huna y Pacha*

**NAVEGANDO EN EL  
BOSQUE INUNDABLE**

**Amazónicos por la Amazonía**  
www.ampaperu.info  
Teléfono: (042) 342 698  
Correo: ampa@ampaperu.info



## NUNA Y PACHA: NAVEGANDO EN EL BOSQUE INUNDABLE.

### **Editado por:**

© Asociación Amazónicos por la Amazonía -  
AMPA  
RUC: 20531549211  
Mz N Lote 1 Urbanización Vista Alegre,  
Moyobamba, San Martín-Perú

**Autora:** María Jose Arguedas.

**Corrección de texto:** Karina Pinasco,  
Isabel Ríos, Almendra Chingo, Juan Llacsá.

**Diseño y diagramación:** Almendra Chingo.

**Ilustraciones:** Diego Capuena.

**Traducción a Shawi:** Ely Tangoa.

**Corrección de texto en Shawi:** Alberto Pizango.

Primera edición: Marzo 2024

1000 ejemplares

HECHO EL DEPÓSITO LEGAL EN LA  
BIBLIOTECA NACIONAL DEL PERÚ

Nº 2024-02151

ISBN: 978-612-49437-1-3

Se terminó de imprimir en  
Marzo del 2024 en:  
Ecoprint, Imprenta Ecológica  
Av. Francisco Bolognesi 1076 Santa Anita, Lima.

No se permite la reproducción total o parcial de esta obra, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio (electrónico, mecánico, fotocopia, grabación u otros) sin autorización previa y por escrito de los titulares del copyright. La infracción de dichos derechos puede constituir un delito contra la propiedad intelectual.

Esta publicación es posible gracias al financiamiento de World Land Trust - WLT.

ISBN: 978-612-49437-1-3



9 786124 943713



(tu nombre)

Una historia mágica,  
crece a la luz de la luna,  
nos llena de ilusión,  
y ganas de navegar  
hacia nuevas aventuras.



**Nuna tiene 8 años, su nombre significa alma**, es una niña muy curiosa y aventurera. Desde muy pequeña tiene una conexión muy especial con los árboles. En sus sueños, los espíritus de los árboles le hablan y le cuentan sus historias. Cuando se despierta, Nuna corre a escribir todos sus sueños, para que no se le olvide ni un pedacito de la sabiduría que le comparten.

**Pacha tiene 7 años, su nombre significa tierra**, es un niño juguetón y bondadoso. Su lugar favorito es la huertita de su casa, donde, desde muy pequeño, siembra todo tipo de plantas. Cuando camina sin zapatos por el bosque puede sentir a los animalitos acercarse.

¡Yo soy Nuna!

¡Yo soy Pacha!

Nuna y Pacha, semanas atrás, se habían aventurado por el Alto Mayo con la misión de curar la tristeza del Doctor Ojé. Habían vivido hazañas emocionantes en el bosque con muchos amiguitos que les acompañaron en el camino.

En sus casas, habían creado, con plumones y cartulinas, insignias de **“Guardiana y Guardián de la Amazonía”**.

Hoy, un nuevo domingo, Nuna y Pacha están jugando a la orilla del río Mayo, corriendo entre el barro y las piedras de la ribera. Cuando, como casi todos los días del “invierno” amazónico, empezó a llover.

**¡Shhhh, shhhh, shhhh!**

**“¡QUÉ DIVERTIDA ES LA LLUVIA CON SOL!”**, dijo emocionado Pacha.

Rápidamente, agarró la mano de Nuna para saltar juntos los charquitos que se iban formando a la orilla del río.  
**¡Ploc, ploc, ploc!**

“¡Qué divertido es chapotear!”, exclama Pacha.  
**“¡Siii, más en el río!”**, responde Nuna.

A los minutos, la lluvia paró, y, entre los árboles, Nuna y Pacha vieron el arcoíris más brillante que habían visto sus ojos. Tenía colores juguetones e impresionantes.

De pronto, destellos de muchos colores empiezan a rodearlos. ¡Cómo un remolino mágico! **¡Wiiiiiiii!**

En medio del reflejo de los colores aparece Martín, la avecita pescadora de profesión y tu amigo de corazón.

**“¡ES MARTÍN!”**, gritan Nuna y Pacha juntos.

**“¡Nuna, Pacha, mis grandes amistades! ¡No aguantaba las ganas de volver a verlos y por fin llegó el día!”**, dice Martín saludándolos.

Martín está emocionado, porque hoy es el mensajero y acompañante en una nueva misión para los pequeños guardianes de la Amazonía.

**“Ha pasado algo grave ¡Gravísimo! Las almas sabias del bosque me han pedido que venga a buscarlos. Tenemos que ir urgente al pueblo de Pelejo ...”**, continúa Martín.





A Nuna y Pacha les empezó a latir muy rápido el corazón de la expectativa.

**¡Una nueva misión!**

**“Resulta y acontece que en Pelejo, donde viven las personas que cuidan la Concesión para Conservación Áreas Inundables del Bajo Huallaga, se están escuchando rumores de acontecimientos peligrosos que podrían hacer mucho daño al bosque mágico”,** continúa Martín.

“**¿Qué está pasando?**”, preguntan los pequeños preocupados.

**“Pues, resulta y acontece, que se cree que botes a motor están saliendo por las noches y entrando al bosque, y bueno ... no sé más ...”,** señala Martín.

“**¿Qué? ¿cómo que no sabes más? ¿ahora qué haremos?**”, dice Nuna.

**“Por eso estoy aquí. *¡Ta, ta, ta, taaaan ...!* Nos vamos a averiguar a Pelejo”** responde Martín.

Sin dudar, Nuna y Pacha corren, mientras Martín vuela, hacia el portal mágico que conecta a todos los bosques conservados, por el cual regresaron de su anterior aventura.

De pronto, están al frente del Pelejito.



**“Hola mis estimados visitantes. Gracias por venir al pueblo Pelejo, por aquí estamos muy pero muy preocupados, casi no podemos dormir. ¡Y con lo que a mí me gusta dormir!, ¡imagínense! Antes podía tomar tranquilo mi siesta del desayuno, luego mi siesta del almuerzo y luego dormir mis 8 horas diarias. Pero ahora, solo puedo tomar siestas, porque por las noches esos sonidos de botes a motor me despiertan una y otra vez. Y algunas veces, llego a escuchar el sonido de armas de retrocarga”,** cuenta el Pelejito.

“**¡Oh no!, qué peligroso, los animalitos deben estar muy asustados**”, dice Nuna.

“**Lo están. Algunos están hablando de mudarse**”, responde el Pelejo.

“**¿Mudarse? ¿A dónde?**”, pregunta Pacha.

“**Ese es el problema ...**”, continúa el Pelejo triste, “**ya no quedan bosques inundables protegidos cerca, que son nuestra única casa desde hace mucho tiempo**”.

“**No hay que esperar más entonces. Pongámonos en marcha**”, agrega Martín.



Así, todos empiezan a caminar. El Pelejo camina a su ritmo, lento pero seguro. **¡Menos mal que el primer destino está cerca!**

**“¡Nuna, mira que bonita quebrada y que linda canoa!, ¿navegaremos por el agua?”,** pregunta Pacha.

**“Así es, estamos en el puerto de Pelejo, el más importante del pueblo Pelejo, donde está la quebrada Pelejo, de donde soy originario; su amigo Pelejo, y que por eso me llamo Pelejo de Pelejo”,** dice el Pelejo riéndose.

**“¡QUÉ TRABALENGUAS!”,** responde Pacha en medio de una carcajada.

**“¡Vamos niños! Suban a la canoa, vamos a navegar entre los árboles. En época de lluvias, el bosque suele estar inundado. Será como tomar una siesta en el vaivén del agua”,** dice el Pelejito mientras sube a la canoa y automáticamente se queda dormido en la proa.

Nuna y Pacha también suben a la canoa y cada uno agarra un remo.

**5, 4, 3, 2 ...** están por empezar a remar, cuando Martincito grita desde el puerto **“¡Esperen! ... una amiga muy especial quiere conocerlos”.**

Nuna y Pacha bajan del bote y en el puerto les está esperando la Sachavaca Cocinera, la mejor chef de todo el bosque, con sus patitas prepara comida de sazón única y extraordinaria.

**“Pequeños, que alegría que estén en Pelejo, les he preparado una comidita para que les acompañe en el camino, un fiambre de plátano inguiri, frijolito mela mela y un café de olla ñucñu ñucñu”,** dice contenta la Sachavaca Cocinera.

Nuna y Pacha la abrazan agradecidos. Cuando suben al bote guardan el fiambre y prueban el café.

**“¡Uhhmm! está riquísimo”,** dice Pacha.

**“Sí, igualito al que prepara nuestra abuelita”,** responde Nuna.

Mientras tanto, Martín toma el mando como capitán de la canoa e indica a los niños como remar para entrar en el bosque inundable.

Así, poco a poco, con mucha paciencia, reman por el grande y milenario río Huallaga, que más allacito se une con el río Marañón, y que un poquito más allá forma parte del río más caudaloso del mundo entero: el río Amazonas.



Hasta que llegan a la laguna encantada de Papacocha. En el paisaje, lleno de copas de árboles gigantes, uno resalta, la gran copa de la Maga Lupuna del bosque inundable. En sus frondosas ramas, cientos de garzas se recuestan para descansar.

Al verlos llegar a la laguna, una de ellas, la Garza Cuca, vuela rápidamente hacia la canoa y dice: **“Buenas tardes. Así que ustedes son Nuna y Pacha, en todos los bosques estamos hablando de ustedes, ¡son la gran novedad!, estoy segura que nos van a ayudar.”**

**“Buenas tardes señorita Garza Cuca, ¡qué emoción! Pacha y yo estamos muy felices de poder ayudar, aunque sea un poquito”,** responde Nuna.

**“¡Sí!, y también de conocer todos los tipos de bosques y los animales que viven allí”,** agrega Pacha.

**“Pequeños, no es que sea chismosa, soy la reportera oficial del bosque y tengo que contarles toda la información que yo sé. Es una tarea de suma urgencia. Llevamos muchos días escuchando sonidos horribles de motores y armas; creemos que pueden ser cazadores ilegales, algunos vecinos del bosque han visto por la noche sus sombras. Tenemos mucho miedo de que lleguen a la cocha Paichiu porque ahí vive el Otorongo. Dice la leyenda, que es el guardián de la lluvia, cuando mira al cielo llueve y da vida al bosque inundable, sin él se secaría todo y ningún animalito podría vivir en su hábitat. Ahora está escondido en la casita de vigilancia que hace algún tiempo construyeron las guardianas y los guardianes del bosque”,** dice la Garza Cuca preocupada.

**“Para solucionar este grave problema nos urge hacer un plan maestro. Para su suerte, yo tengo la primicia, la Sabia Copaiba está tramando un plan. Ella es un árbol ancestral, eso quiere decir que es muy ancianita, como una tatarabuela, llena de experiencia. Seguro ella, con todo lo que ha vivido, sabe cómo solucionarlo o ya lo solucionó antes”,** agrega la Garza Cuca.

**“Ufff, que buena informante eres Garcita. ¡No te fallaremos! Continuaremos con esta misión”,** dice Martín.

Así, la Garza Cuca regresa a su casa, la copa de la Maga Lupuna, a contarle a su familia la noticia de que Nuna y Pacha van en camino a visitar a la Sabia Copaiba.

Los aventureros siguen navegando por el bosque cuando este se vuelve más frondoso, un olor refrescante de flores de ayahuma envuelve todo el ambiente. Navegan entre las copas de los árboles, escuchan a lo lejos el viento chocar con las ramas, el sonido de las ranitas conversando y muchos insectos volando atareados. Cada cierto tiempo tienen que arrimarse porque caen ramas a la canoa. ¡Cómo en un juego de obstáculos!

Sienten que están cerca ... Cuando de pronto **¡PUMMM!** cae una ranita a la canoa.

**“Hola hola  
soy la Ranita Voladora  
bueno, la verdad no sé volar  
pero desde pequeña he aprendido a saltar  
salto entre los arbustos en época de verano  
y entre las ramas en las lluvias de invierno.”**

**“Hola hola  
soy la Ranita Voladora  
en los bosques las noticias vuelan  
y yo vuelo con ellas  
las hojas hablan con el viento  
y así yo me entero de los últimos aientos”**

**“Hola hola  
soy la Ranita Voladora  
vine volando a anunciar su llegada  
esta ha sido tan esperada  
la sabiduría de la tatarabuela que añoran  
les está esperando ahora”.**

Recita la rana poeta, y como vino volando, rápidamente se retira saltando.

De pronto todo se ilumina y está allí la gran Sabia Copaiba con los brazos abiertos.

**“Nuna y Pacha, bienvenidos a mi casa. Escuchen mi consejo con paciencia, con la misma paciencia que maestras y maestros, que conocen el bosque, piden permiso para usar mi resina en la cura de heridas, dolores y males”.**

Así, con palabras muy bien estudiadas, la Sabia Copaiba les dice: **“El plan es el siguiente: llamaremos al Cotomono, él es muy vivaz y aventado, les llevará a un escondite donde esperarán que se haga de noche. Luego, su primo, el Musmuki, mono nocturno, lo reemplazará por la noche.”**







Con él, se sentirán acompañados hasta que lleguen los lagartos, juntos serán los encargados de asustar a los cazadores para que no vuelvan a entrar al bosque. Mientras los ojos de los lagartos se acerquen a los botes de motor ustedes esconderán las armas de retrocarga que los cazadores traen. Luego, irán a buscar al Otorongo y a decirle que ya está fuera de peligro”.

“Muchas gracias Sabia Copaiba, te haremos caso al pie de la letra”, responde Nuna emocionada y nerviosa a la vez.

Mientras le están agradeciendo, llega el Cotomono, listo para llevarlos al escondite: el tronco de la Maga Lupuna del bosque inundable, donde vive toda la familia de garzas, justo en la entrada a la cocha Paichiu.

En ese momento, escuchan un gran bostezo, se asustan hasta que ven al Pelejito despertarse. Había estado durmiendo en la canoa todo el tiempo, se habían olvidado que estaba ahí.

Todos se ríen a la vez, suenan carcajadas, y en ese momento empieza a caer el atardecer, uno precioso, naranja, sobre el verde de la copa de los árboles. Así, mientras oscurece, el Pelejito les cuenta lo que había soñado durante el viaje, en el vaivén del agua. Al rato, el Cotomono se despide con esperanza.

Minutos más tarde, llega el Musmuki, pequeño y silencioso. Todo lo contrario a su primo el Cotomono, grande y aullador. Se sube en silencio al hombro de Nuna a esperar el sonido de los motores.

### **¡RUM, RUM, RUM, RUM!**

Horas más tarde, escuchan el motor aproximarse, se miran emocionados, están listos para comenzar el plan maestro de la Sabia Copaiba. Por su parte, la planta sabia ya le había contado el plan a los lagartitos.

El bote de los tres cazadores, determinados a matar al Otorongo esa noche, se acerca a la cocha Paichiu. Tal como se planeó, silenciosamente, todos los lagartos del bosque inundable se posicionan rodeando el bote a motor. Cuando los lagartos están listos, lentamente, sacan parte de sus cabezas del agua, mostrando la profundidad de sus ojos reptilianos.

Los cazadores ven como toda la cocha Paichiu está llena de ojos misteriosos que los miran fijamente. Se miran entre ellos, con caras de susto.

**¡AAAAAHHHH!**, gritan desesperados.





En el caos, Nuna y Pacha nadan rápidamente hacia el bote a motor, agarran las armas y ágilmente las llevan a la Maga Lupuna, para que ella las esconda para siempre.

Martín vuela en medio de los cazadores para comprobar que ya no quede ningún implemento peligroso. Efectivamente, Martín comprueba que no queda nada y le hace una seña al Pelejo que está escondido en la canoa. Habían terminado su misión.

En ese trajín, los cazadores se dan cuenta que ya no tenían nada en su bote. Llenos de miedo prenden el motor y se regresan lo más rápido que pueden a sus casas.

Nuna y Pacha les escuchan gritar a lo lejos “**¡No vamos a cazar animales nunca más ...! ¡Este bosque está encantado ...!**”

### **¡Lo habían logrado!**

A la vez, todos los lagartos sacan sus cabezas del agua y hacen un guiño de complicidad a Nuna y Pacha. Ellos sonríen, con alegría, los lagartos vuelven a lo profundo de la cocha Paichiu. Ahora sí, a dormir tranquilos.

Nuna y Pacha nadan hacia la entrada de la casita de vigilancia, donde ya les está esperando Martín, Pelejo y el gran Otorongo, que luego de varios días salió de su escondite.

Cuando llegan a la entrada, el Otorongo mira al cielo y empieza a llover. **A la gente de buen corazón, la cocha Paichiu siempre les recibe con lluvia.** Todos empiezan a celebrar. Habían vivido una maravillosa aventura más.

Reposan seguros y tranquilos en la casita de vigilancia, viendo las estrellas y la inmensidad de la noche. Cierran los ojos y cuando despiertan están en el río Mayo de vuelta.

**En esta aventura aprendieron a escuchar la sabiduría ancestral del bosque y colaborar con reciprocidad con todos los seres vivos que les rodean.**

Con alegría, saben que pronto vendrán más misiones y aventuras de **¡Guardianas y guardianes de la Amazonía!**

# **Fin**

**¿Sabías que todas las plantas y los animales que aparecen en el cuento son especies de flora y fauna muy importantes para el Bajo Huallaga?**

Estas especies de biodiversidad habitan en un ecosistema de bosques inundables, algunas solo se encuentran aquí, mientras que otras enfrentan fuertes amenazas. Este ecosistema depende del estado de conservación del agua y del bosque.

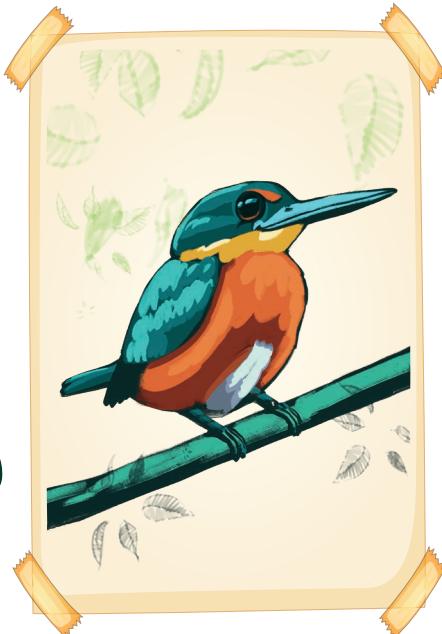
Es por ello que **guardianas y guardianes voluntarios** resguardan su hogar con amor y compromiso.

**Ahora es tu turno de llenar de vida y color a los personajes que ya conociste en el cuento.**

Puedes seguir el modelo o expresar tu creatividad pintando con tus colores favoritos.

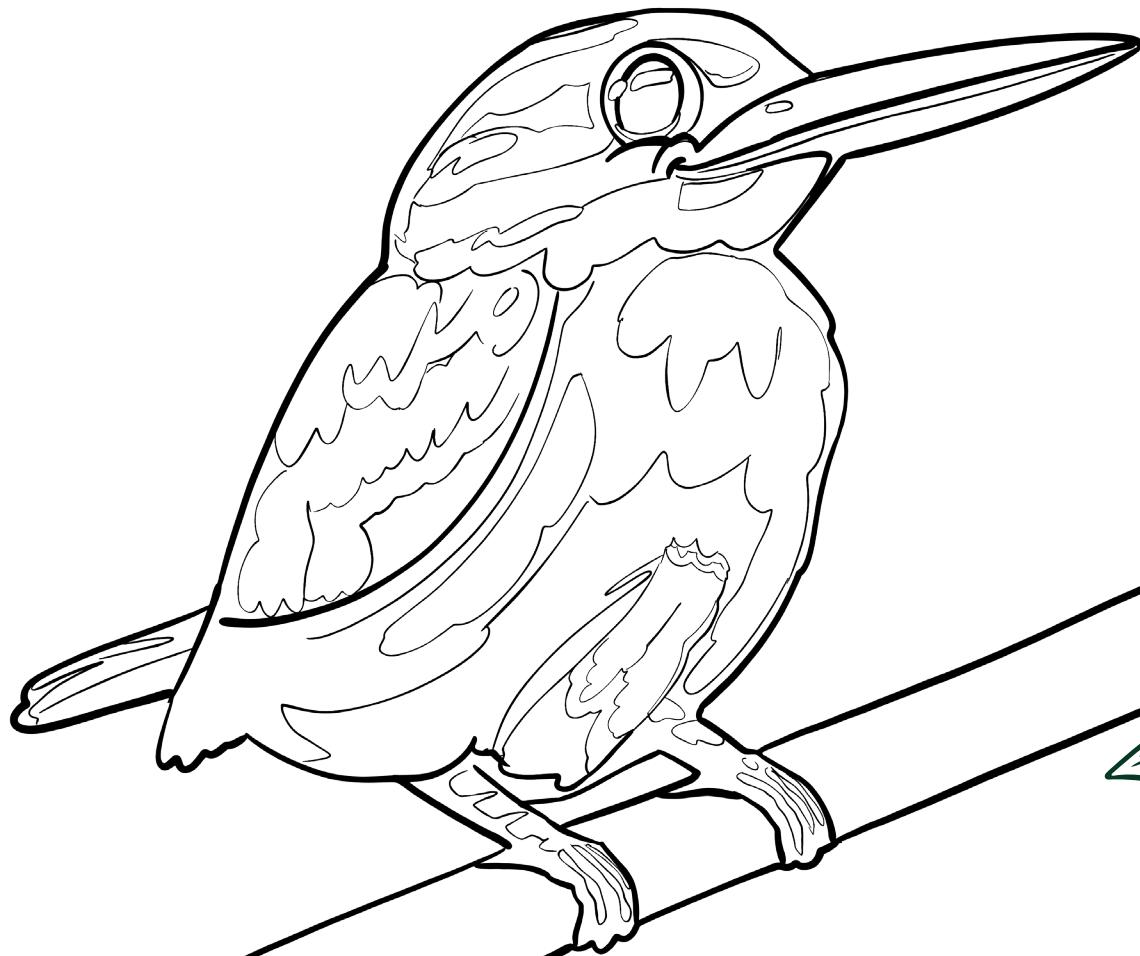
**¡A comenzar...!**





## Martín pescador pigmeo

(*Chloroceryle  
aenea*)





**Pelejo**  
*(Bradypus variegatus)*





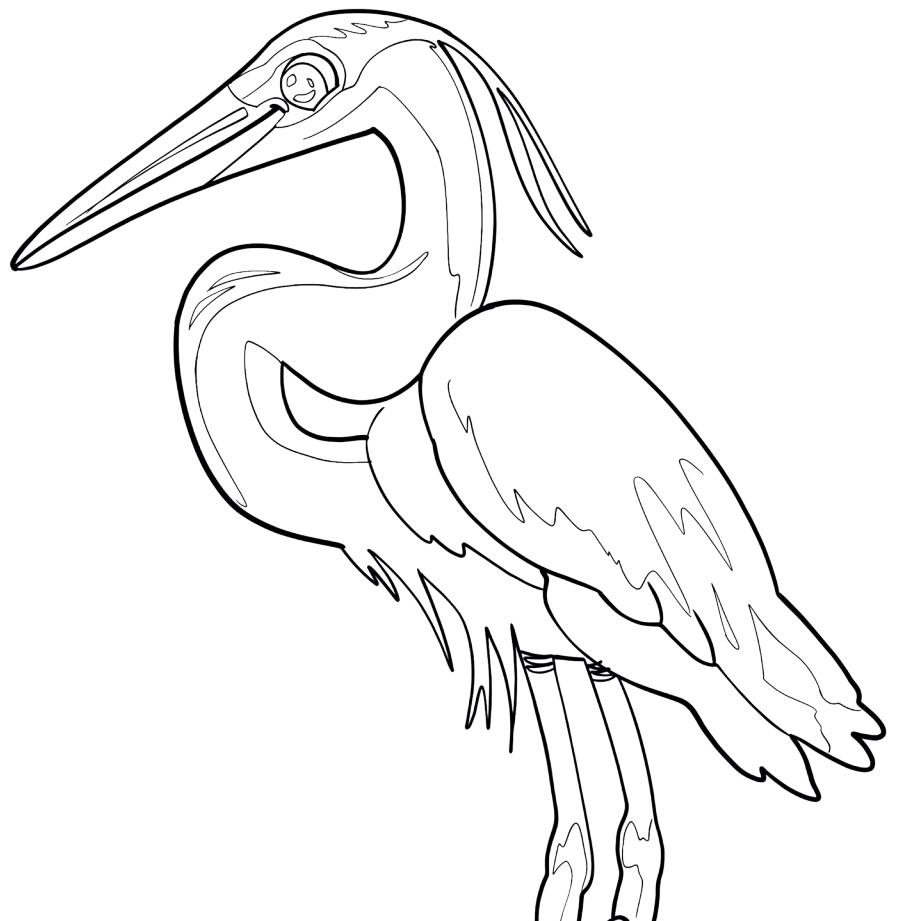
**Sachavaca**

(*Tapirus terrestris*)



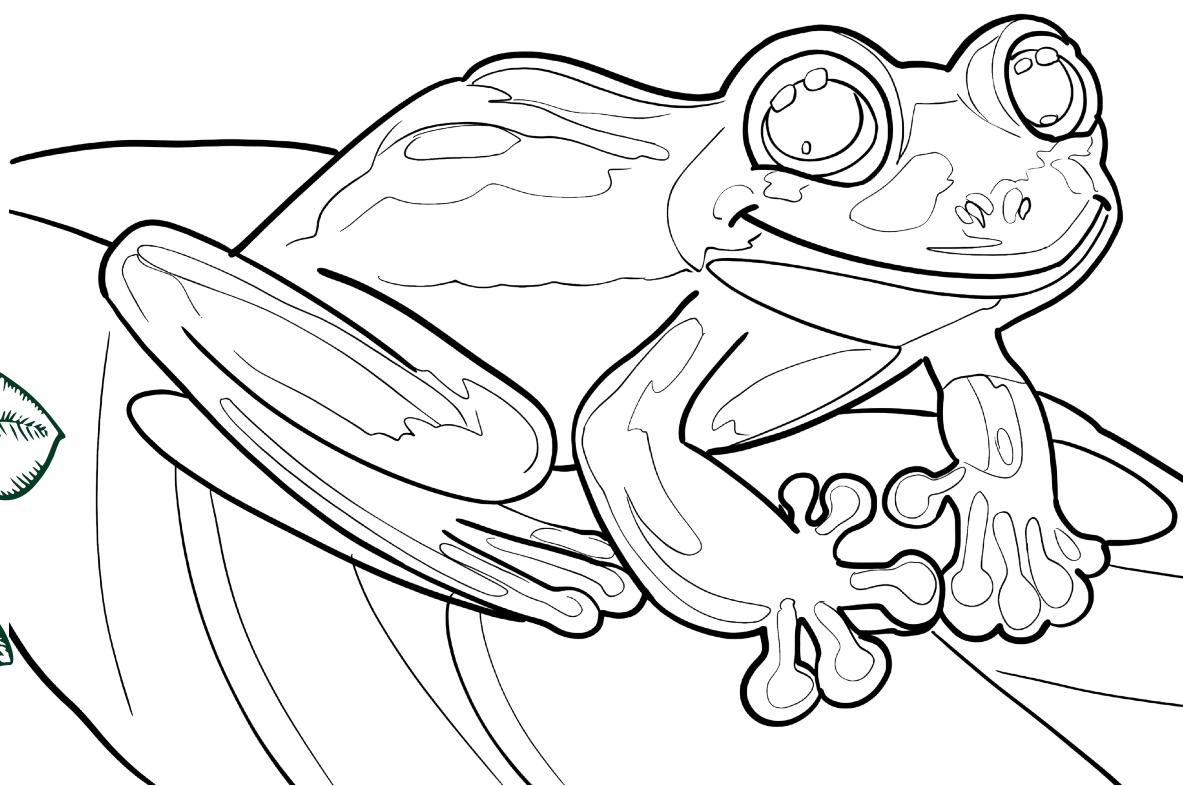


**Garza cuca**  
(*Ardea cocoi*)





**Rana**



¡Qué increíble aventura!  
Aprendimos a escuchar la **sabiduría ancestral**  
**del bosque y colaborar con reciprocidad**  
con todos los animales y plantas que nos rodean.

Con nuestras amistades, familias y  
comunidad, trabajando en equipo,  
lograremos proteger nuestros bosques  
y todo lo que soñemos.

Ahora, en las líneas en blanco,  
**te invitamos a escribir tu compromiso.**  
Una promesa que, como niña o niño, igual  
que Nuna y Pacha, puedes hacer  
para contribuir a la conservación de los bosques.

**¡Gracias!**

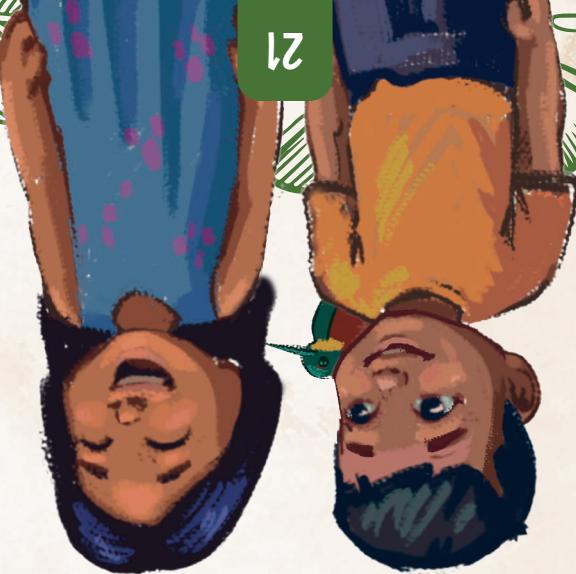
---

---

---

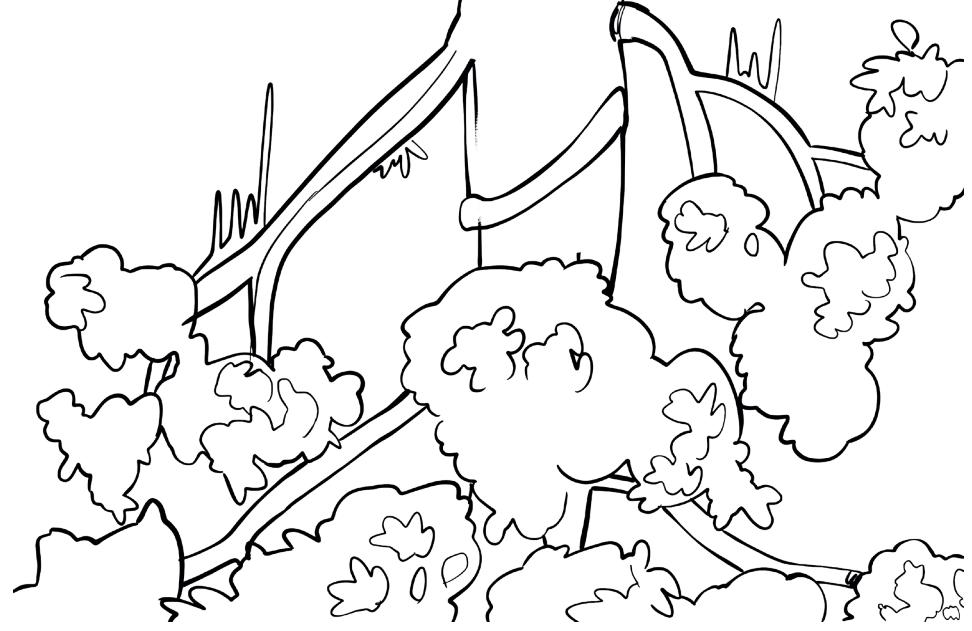
---





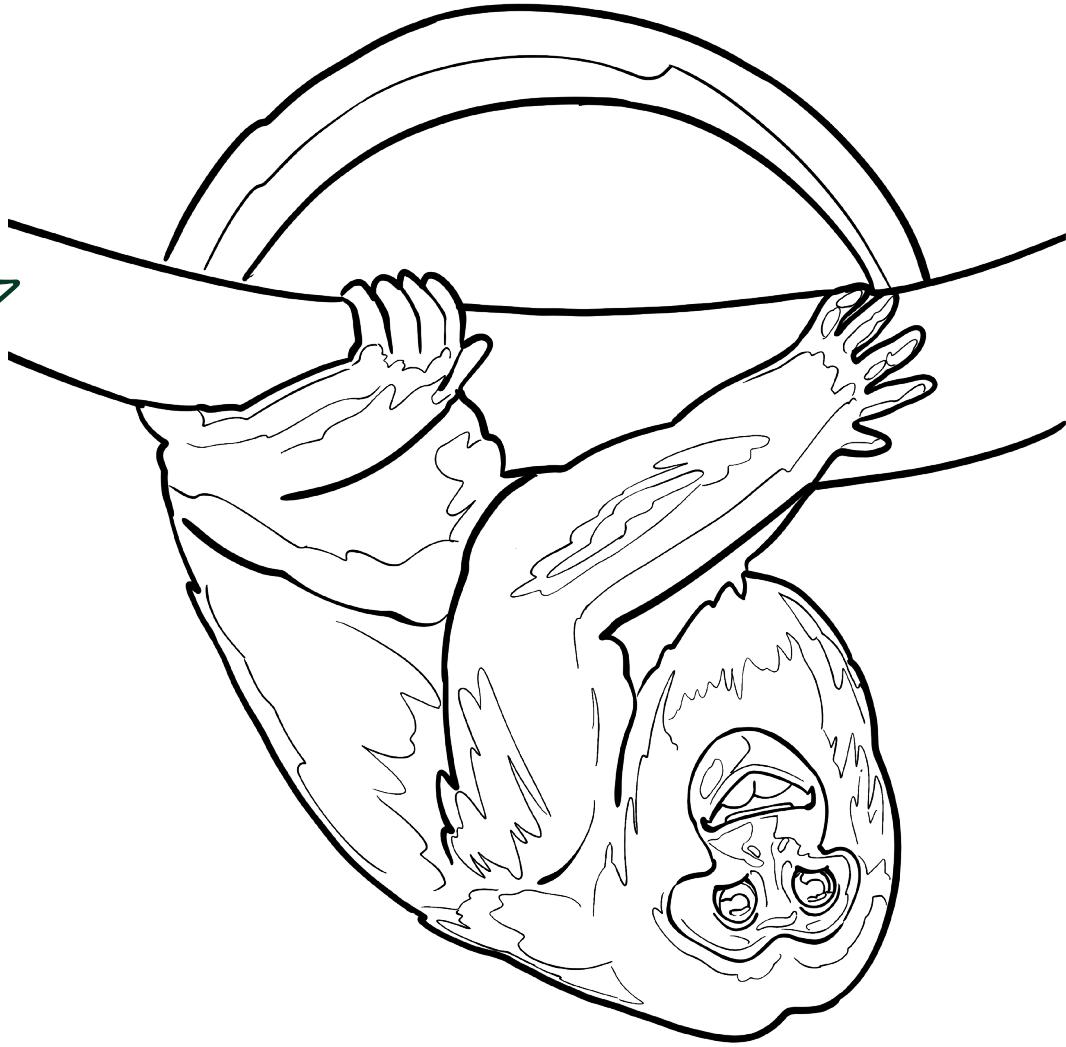
## iyusparinkemai

ihsu wa'wari'sa niniinpuchin Nuna inaeran Pacha inapuchin  
 ihspuchin kemanta ni'ke, wa'wahshanken nanuahwanke,  
 ka'tawatke ihsu napurraraisu,  
 ti'kimarinpa kemanta nishitatuun  
 ihpurasu, pa'a sha'wichinken ihsu kiriika sha'wirinsu  
 ya'wecchinpuwa tuhe'i unatuna.  
 ya'wetarinpuwa irahkaraware wa'narapuchin  
 Ahpitariwa tanan ya'wetarinpuwasu; ya'ipi yunkirewasu  
 ya'wewewasu ninanueneupuwaake sa'katarewa na'pupinachin  
 kanpupwa ni payarewasuwiita, kemuwinieneupuwapita  
 ya'wepisu, tenin sha'wituun ihsu kiriika,  
 ya'yupi ka'nanu'sa, narru'sa kanpupwa piriyan  
 inamare, ka'tawata'awa kanpupwantaa  
 lrahka mahshuru'sa sha'wirinsu tanan a'pitamare sha'wipisu  
 Nitu ta'awa na'tantariuchin  
 !Manyata' ihsu ninewa!



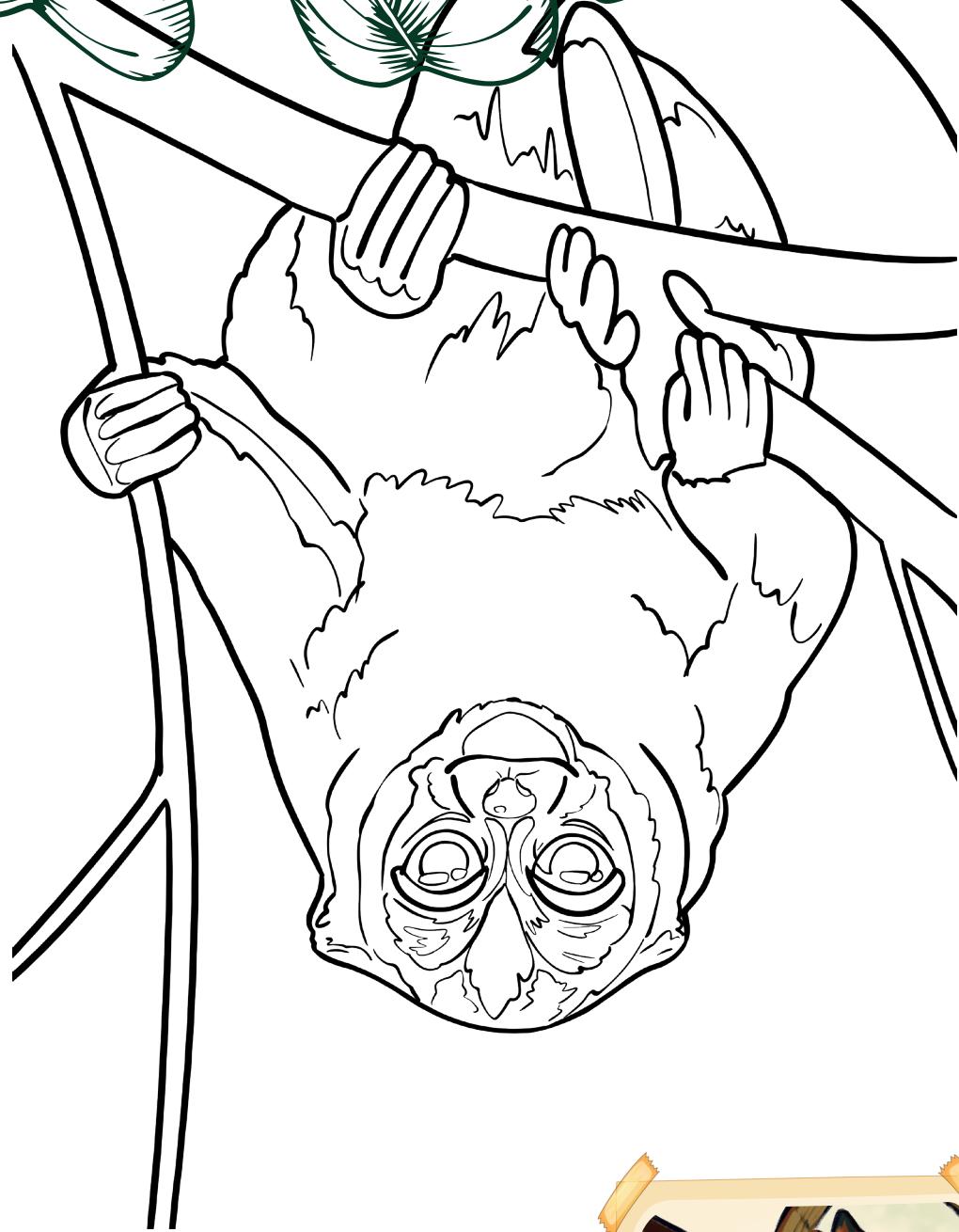
**Copaiiba**  
(*Copaifera* sp.)





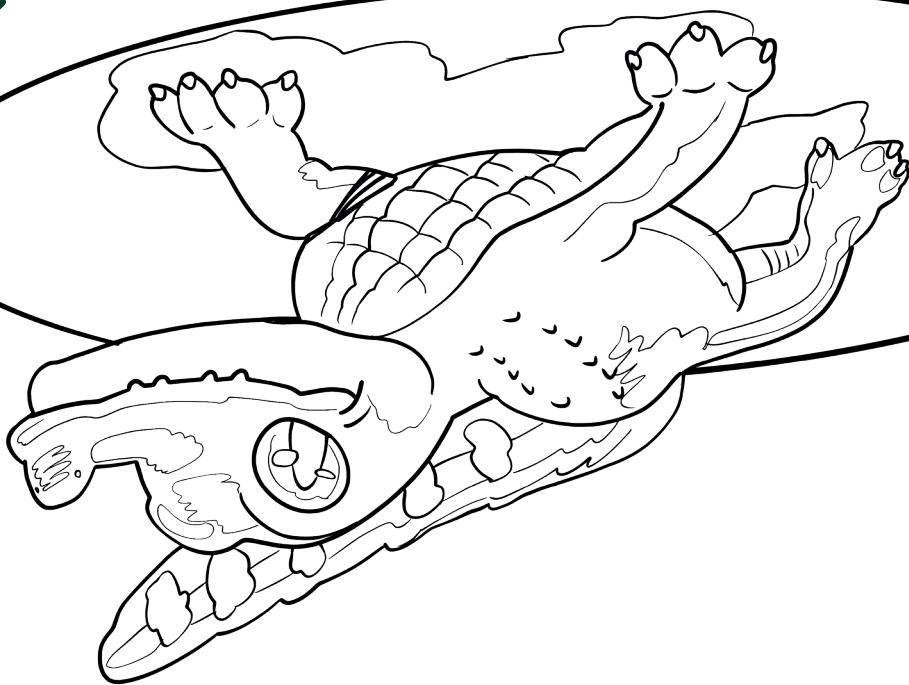
**Cotomono**  
(*Alouatta*  
*seniculus*)





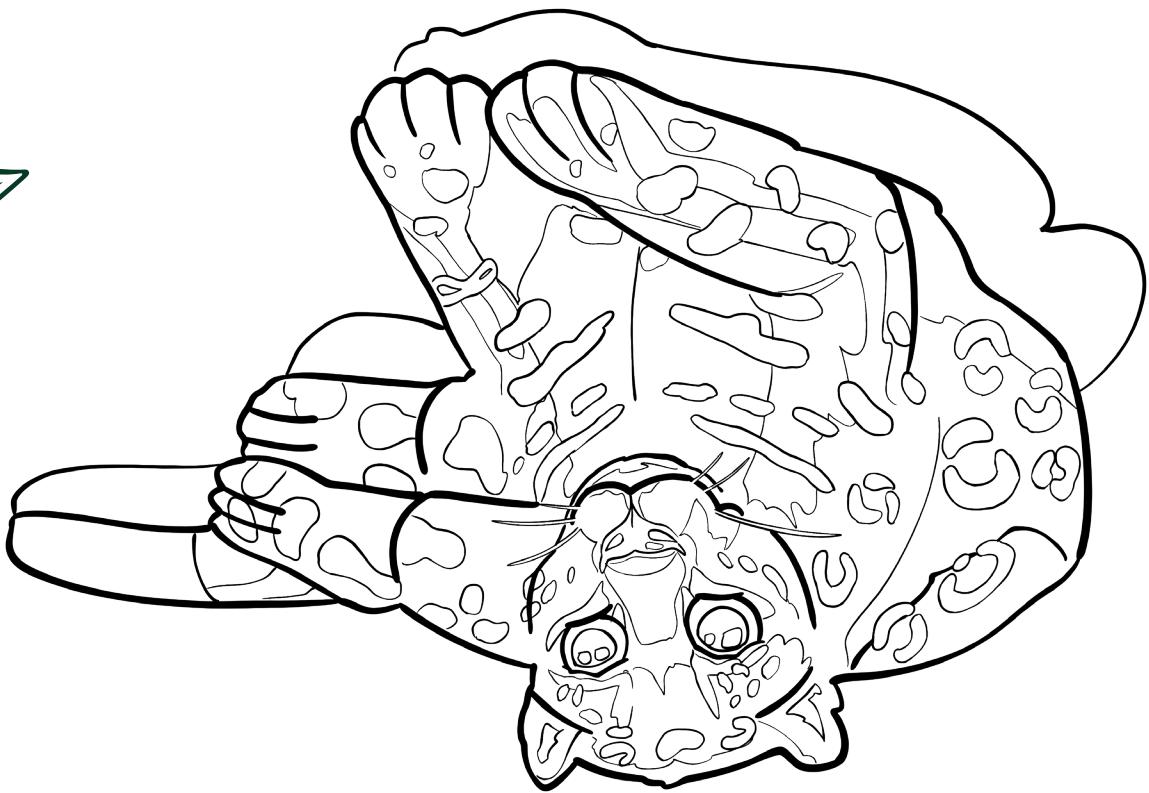
**Musmuki**  
(*Aotus*  
*nancymaae*)





Lagarto  
(Caiman  
crocodilus)





Otorongo  
(Panthera  
onca)





## ip'a'awa k'aharita'awa!

ni'nan nuwake pa'shitamere.  
 pa'shiterrakte kemaura yunkiransu. insuta' kem'a ny'a ny'a  
 Naniteran ihsu ni'sawatun nuwake  
 nuntawenpuchin kenanansu  
 nuwake pa'shitike piyapi'sa ihsu kirihkake  
 ihpuraru' kemanta' kahitawaten nampikamare,

ina tanan ahpita'awa tuhpi unatuna.  
 tewenchihu pa'awa ny'ascha nihkatewa kanpuya  
 ya'werahpamare inaran ihsha pihpikamare' napatun  
 wa'anu'sari ahpitakasu ny'a tanan inapuchin  
 ya'wre a'napitasu ya ti'kipi nithun, ihsu tanansu  
 se'maru'ke naphpatun a'nahken-su i'seke kenane,  
 ihsu ni'sha ma'sharu'sa ya'wreinsu', ya'wepi ihsu

wanika yunsanke tuhpi sha'wituna?  
 ny'a ny'a ya'wreinsu'  
 ihsu narru'sasu, ka'nanu'sa  
 nihpirlive ni'sha ni'sha narru'sa, ka'nanu'sa.  
 ka'nanu'sa ya'wreinsu ihsu sha'winanke inawasu  
 ?nituhrama kanpita ya'yumi'ma' ihsu narru'sa,

# Lithuanian

Pa'yanatuna napupi a'narachin ihseran ya'watpun a'na ihsupuchin nihkatewa ka'tawatmare kanun ka'nanu'sa a'pitamre ihseke kanun tananake ya'wepisu nisha nisha ka'nanu'sa.

I'seke na'kun nitu'terewa uppu' a'pitakasu ka'nanu'sa ya'wernu' na'kun yawerin ma'sharu'sa nanpiru'sa na'patun ya'yupi inapita tananake na'patuna kanpuwantu ka'tawata'wa tuhepi, ihsekesu tawirawiternipuwa tuhepi.

Chinu'tupi nuyashakeran piyapiru'sa petitawaneke, tashi tayura nai'purawatun unhanakunta nani metarin tuhepi sha'wituina. inake ni'tintawirinawé a'na iipa mayu'isha itupi'pa ka'payatintapi nii'kawenauchein, inake nii'kutuna tanshi' tu'pirinawé we'ewe'sapi

Nani ya'kartuwachinara yarani su'nehetetin inapa na'puru u'nai' tashiwian te'sawatun u'nani ihsekesu ya'na kankiwachinara piyapiru'sa mema sunuke ya' unhanin tenin nuya'wena. ihsekeran na'sha taweripuchin kanhardtate' na'kun iraterewaru' yunkiawa' ihpera te'wenchihu' nakhernachachin nuyasha ya'wawa tenin yarani unukatun.

Nuna ina'eran Pacha yunkatuna pa'pi piyapiru'sa petitawaneke na'yatuna inake, tanan nihkatewa a'pitupisu' ina'ke se sasa, tiwin, yarani inake ina na'ipi na'kun tawer, napuru wachi pi'pituna inake ni'natapi tuhepi sha'wituina.

Tayaru'sa ne'petawatuna tanshi' tanshi' te'sawatuna akkuvi ya'kunpi, ya'wre Nuna ina'eran Pacha kahutchachin tuhepi' unapai ushakerean ka'pa kankantatuna, yawere tayaru'santa ka'pa kankantatuna pa'mantapi a'kului, ina mema sunuke na'puru teph'i ihpera te'wenchihu' nuyashakariwa tuhepi tayaru'santa unatuna.



Amäsha ta'shiri'pu nihisawasu natanpirinawé muturu tenenterinisu ya'kartarin, na'puru' wachi nuya yunkirawatuna a'chintutuni a'chinteterinsu nihaklimate yunkirawatuna a'chintiwarri a'chinchachin sha'witerin na'patuna inawanta nai nanpiwarri kan kantapai tenin sha'wituñ.



„Yusparinike kemá nituhütun nanpíwara nthetaráimken nunterankuisu‘ tenin Nuna pa‘yanauñupuchin ka‘pa kanakantarin.

A'nanaya Ya'Yupi wenawerin, inaeran inake nihesarin nituthun  
nanpilwara inake wantiun kahtru tanpachachin ankrawatun tenin  
uya wesa'rama Nuna inaeran Pacha ka panka peinuke, na'tanku  
penenararemasu, uya'keran, inauchin anawita nithutunsa  
nataniiku uya'shakkeran ka tumanuke, ikhitur'sa, cha'charu'sa  
nunenkaisumare. Ya'werawe ka'su tenin unkatum wa'wari'sa  
kanakunin nituthun napurin.

Nani Yusparin itawatuna ya pakasuwil, ni'pirinawé kanikarin  
nú'nutan piyapísa kepakkamare ninan sépa'pa inake ya'wepi  
arasuru'sa kemuwineñ yawepípa, mema sunu' chinpiñamake...  
Nani ya pakasuwil' natampi panka nawa'tereñisu na'tanawatuna  
pa'ayapirinawé, inake ni'pirinawé tiwina'wa i'puraware ka'patalahrin  
nun muhtuke we'erinkearan ihyperaware kahparitairin ina  
naniantereñawé.

Amasha ihwariya nihswaru, Usahakeran kanikrin kuwi, ya were  
nu nusu nipi'rinwe taccharawatun nanperin Nuna pinineke,  
miankamare mu'turu teneneterinsu;





Na'ni ya'kartiwi kankantupli... a'nanaya chihpa te'pachina  
ni'pirinawe wa'wara'wa unuke anutatun chimpirarin.

Wa'waru'sasu pa'sapi unuke i'sha pa'tapi, tananuwanakana pa'sapi  
napatun tewenchiu imerap, ya'yupi tananake pimuruterin ni'i  
pa'chi yankyarachin, anuwiterinsu pakauanauochin yunsanterrawai  
panka nararu'sa pa'pi itenmashurawé, na'purawatun na'tapi  
iwan winsuanawanterrinsu, na'purawatun nichsha wa'wari'sa  
perarinsu, na'tanarawai, kankanu'santa yanpuna'tun sananterinsu  
na'tanarawai, ama'sha ahkemialachin pakauanauochin acchinirasawi  
pa'shi pa'shi tenawé se'maruke  
Na'puna'we wa'wana'we  
ku'ni'tu'h yanpuna'we,  
Na'puwe'na'we nu'ten sh'a'wichima',  
ni'piri'we wa'wana'we yanpuna'pi'ku,  
"Nyayama, nyayama, ka'su

pa'shi tephí.  
ni'pachina nara werunu, pa'shi  
pi'pi ni'pachina ya'wre u'nawisu  
pa'shi pa'shi tenawé se'maruke  
Na'puna'we wa'wana'we  
ku'ni'tu'h yanpuna'we,  
Na'puwe'na'we nu'ten sh'a'wichima',  
ni'piri'we wa'wana'we yanpuna'pi'ku,  
"Nyayama, nyayama, ka'su

Nyayama, nyayama, ka'su  
ni'pirinawe wa'wana'we yanpuna'pi'ku  
tananake nananu'sa yanpuna'pi'ku  
inacu'chín kanta yanpuna'pi'ku  
werunu'sa iwané, ni'nuterinpuchin  
inacu'chín kanta yanpuna'we;  
tanaké nananu'sa yanpuna'pi'ku  
i'pachina kanta a'naracchin  
nituh'tarawé.

ihpura ni'nararinke'ma.  
tatama'shuru'sa, irakka ni'narawasu  
i'su ina i'waraware ni'narawasu  
kampita kankiraramasu,  
we'na'we sh'a'wita'wema,  
wa'wa yanpuna'pi'ku,  
Nyayama, nyayama, ka'su

"Wa'warsika ku mini nanantuiku ni'piriun, ka ina nanan sha'iwiaraun, na'puwatuun sha'iwiataranekema, nani nahkun taweri na'tanarewa ni'sha ni'sha wentunkarinisu, na'patun tenai a'nakken tanan piiran ya'wari kankikaisu, ihsu mema sunu'epa na'patun na'kun te'wari kankikaisu, ihsu mema sunu'epa ina'kesu yarani ya'werni ni'tun ina irahka sha'wipisu, tukhi ina ina'yan'iitunawé, ka'nuasinta ta'kitunawé, ya'were ihpurasu na'iatunauchín ni'pi piyapisa tanan a'pitakaimare peirinke, napurin nuna'ku cuca arasusu' sehetunupuchin.

Isu nanan chinihiken ya'wernisu nuya yunkirawatewa pa'awa ta'pawa inamare pa'awa nuya'sha niyutunawatewa yunkia'awa mana kirihkake nishtia'awa upu' a'pitakasu tananenpua; Na'patun tewenchihu nani yunkirarin a'na nanari napirwara itupisu, inasu nihpiriwe nana, irahka ya'wernisu tatamahschuchina ina nara, napatun inasu na'kun nituhterin te'pi

"I'wata nanuun arasu", ku'ka !ma nyata nyaya kankantereai", Pacha ina'rean ka inawita ka'paschin kankaterai ka'tawarainke pu'plantarenta, tenin Nuna. "Nu'ten minil nuwiterau na'kun kananu'sa yawerinsu", tananke, tenin Pacha.

Ina sunuke kankunasuwii anara panka arasu kuka itupisu  
kenanawatukwii anara chin yanpuna watun pakawarinukwii, kiy  
saraatipa inake wensunawatun sunuke, tenin l'wata, kanpita ina  
Nuna inaeran Pacha ya'wi tananke kanpita Yunkira rankema, uya  
we'nama kiyanta kahatawakui tenin sunatun ina Arasu Kuka.

Inahke kanikunpi ana panka sunu mai ma sunu itupisu, ina sunu yunsanke nahkun panka narru sa wanirantapli pa'pi itemahshura yawtepi, ina pakawenapuchin na'kuntérarawi inarán ya'wérin a'na panka nara ninan itupisu ina se'pakeneke na'kun arasuru'sa wenserantuna chinu'tapli ina ninan se'pake... .

Na p'uwatuun uhschakeran nit'u'terrap'i matakaisu' pankai i'sha wa'nakake. Iña wa'nakake ama i'sha p'a'mareke ni uchchinpirin maranuine' am'a'sha a'ke p'a'mareke kantumare' pankai i'sha Amazonas itupike.

"Uhmml! Pa'pi ya'shin chasu' ihsu kusharu', tenin Pachasu'.  
"I'i pa'pi ya'shin kampu' mama paya ku'sinari puchin, tenin Nuna su'.  
Na'putun sasau' wa'anpu'uchin taranin wa'warsa kepaka sasumare'.  
Nuy'a'sha a'chintararama' upnu' maitakaisu' nu'serate mahsawatun  
a'chintarain wa'warsa upnu' maitakasuna ihsu semaru tanan  
pa'takamare tenin Sasaki.





"Wa'warsa manuya'ta, we'nama i'su tiwin ninanuke, nani kusharu nitterankema wanaku'i kararamare, nianwe' pantapi su'pin, ma'kira a'ywi, ka'wi kashin kashin, tenin unkau'n pawara kusharu ninapi.

Nuna inae'ran Pachare, ihpu'pi yusparin itatuna.pawara kusharu nihinapi Nuneke ya'kunawatuna ta'papi kusharu, ya'were ka'wisi u'urakaisumare;

Nuna ina'eran Panchare" unuke ya'kunawatun a'narachin nu'serate ma'pi. Anatrehpu, kah'tawini kara' kah'tu the'sawatuna ya' matisuwi sasa' tenin ninatranku a'na payarausu' ya' nuwiterinkema tenin.

Nuna ina'eran Pachare' pi'piantawi unukeran unshinanke ninararima tenin pawara kus'haru' nina'pi pa'pi unya kus'haru' ukhukwirin nantehkenekera n'i'katun pa'piyaih ukhukpirlin kus'haru' tukhpi.

"Pa'awawai wa'wari'sa! Ya'kunkuawai nuk'e, pa'awa narru' ak'uaana pa'tamare, uhnavi ni'tun pam'a, mentarahrin ishhanake, pakariwauachin wanaku'pi kushtare'awa. Tenin tiwinski' nuk'e ya'kunauunpuuchin nihpirlinwe unssha muhtuke keweninkeran we'emiaterin inake ina a'harauchin we'erin Tiwinawasu.

„Mata ina a'naruachin unuesu!”, tewauupuchin Pachari a'panirin.

"Nahpuriin mini nani wachí twiin nínamu' unashinamke ni'kirewa', ihsu nínamuke piyapi'sa ya'wepisu', insekkeeta twiin ihshanausu, intuaranta kahsu pi'pirawé tenin twiinisu', na'patun kahsu i'erinau twiin, twiinsu' wiinaunpuuchin napuriin.

“!Nuna tenin ni’kechii” manuyata, i’su ihsaná, nun chinpiáhriin.  
?ina nunge pakaríwa?”, tenin Pachasú.

"Ama a'keteware nina'awasu", pa'a'awa a'pita'awa tananenpua' napurin sasau; Pa'a'awa ya'ihpinpua ushakera pakariwauchein tatanenpua', a'pita'awa, inauwatewa', kanputa' nu'panenpua' a'pita'ete nuya ya'warawa. Tenin twiin napuwaupechini ushakera iratariin, na'pawenawenuyapahasarin inasu tenin, ina tenin nanuyata nihka ina pa'sarewata'pa ku unpuryawetenein.

"Ina mini tenawé kanta, te'katu sehetrau kahpa wai sehmara pamá pa'piru nírararin irahkarawáre, a'piterewasu tenin Twiwiñusun, napuwatun sehetrin.

"?Unpuriñ? ?Unpanta? ku nuya ntitheaternwe? ?iphura nupua'awata kanpusu?", tenin unkauñ Nuna.

“?ma<sub>ta</sub> ina upurarin?”, na<sub>ta</sub>ntupi wa<sub>ta</sub>waruha pa<sub>ta</sub>yanapunapuchin. Natantrewa<sub>ta</sub> tashih muhturu yahkunawi ina kanun tanan a<sub>ta</sub>pituwike tuhpi kanta inara<sub>ta</sub> na<sub>ta</sub>nterewe thesawatun Sasau panin.

“Mamasahawé chiminchinachchin chasú kánanuhsa pa’yanpi ihpura, tenin Nuna. Anahkensu yunkirapi a’na tananke pakaisú, napuriin unatun tiwinsu.

„Nyankema kanpitanta we'nama ni'turu'saema ihsekeware', Yusparima iterama kanpita we'namasu twin ninanuke, ihsekewe'na kiyahsu ku nyaya ya'wetaraiwe nahpatun nahkun yunkirapi ihpura kiyahsu ku nyaya ya'wetaraiwe nahpatun nahkun yunkirapi uppu, tahpaka'suna ina nanaa ya'wetarikwisi' nahpatuwi ku naniteraiwe, nyahsha we'ehkuwaisu, kahsu nihpiriwe irahksu pa'pi nyaya we'ehrawe, irahksu thashiramachin nyaya kankankearan kushaterawe, nyaya kanakankearan kamenenchin kushatrerawe inaeraan tashhi nyaya shakeran we'ehrai phusa ura we'ehre nami tashhi, ya'wre ihpurasu nihpirinwe, nami tashhi mu'turu nahkun patun ku nanterraiwe, we'ehkaisu irahka puchin nahpura rawatun nathanai nami tashhi tira' tukkarupisu, tukhi piyapi'sa twin ninanuke ya'wepisu'.

Añarachin na'tetawatuna Nun a inaerañ Pacha, ta'arpí añarachin, inawaswi Sasasu aña'chin Yanpunañtun pañin, ina tanan se'maru'pa inseketa ina kanun tanan a'pituw'pa aña tanan' sa niuchchinpirinke.

Peñenkeran ina nra nishitunana nukake, kiri'kateke, nuwitatuna  
Ihsu ana tuminkuke Nuna inanaran Pacha Yanupiapi ihsha Yunsanke  
mayuke, ituplike ta'atuna shi'prikuke, ya'nuupiapi ihsha Yunsanke  
mashintatun u'nanatun sha' sha' sha' te'sarin tuhepi ina wa'warsa.  
Maniata unansu nihthun p'irechachin unasarin tenin pa'yanatun  
Pachasu, A'narachin mainmirawatun Nuna'pa'shi te'sarin,  
u'na'i' anpuwirinike ya'nuwitatun ihsha Yunsanke, shaku shaku  
Manuyata nihka inasu ya'nuwiterre shi'pirusu tenin Pachasu, li' tenin  
a'panitatuun Nuna'nta aketeware ihsha Yunsanke ya'upi'patera  
tenin a'panitatuun.

P'a'pi nuya Yahnuwirawirena'we. Unnan methanantupi  
nahpuwachina, ne'petuwirinawee inapake narawankana Yawa'tansu  
tetenearin ya'nuwitu'chinchin, Nuna'nu inearan Pachasu  
pa'p'iyamahshu nihthawatuna nihpi ina Yawatan.

Ina nisawirinawee ahnarachin nisuhwi nisuhwi terirarinke'ran  
ya'karirinkuu kiy'a wanaihara'ita pa. Napuru ya'nuwitechinchin  
nihpi'riwe ku tananpittep'i ina tuhepi'na we' tehsawatun na'ku'rin.

Ina yawa'tanwan'kana p'uhassawi sasan'ta inake patru te'kunin,  
ina inanshira samlikamay'u inamaranta ya'wennisu ni payapisu  
nuwitan nihkapan pa'ni'in tuhepi'una'natra ihsu sha'wi.

Nuna Inaeran Paccha iwa semanake nawarende papi nuwitatpuna aña i'sha Altu Mayu itupisu papi unuenkapuna sehetrin nithun ina nturu tunu, ina unuentun piyapi niniinterein inahasu nakun pi'i nakurinike yawerin na'pura watun nipa yari nisupitare tananake inapitari katanin yawerin.



Pachai!

Nuna!

Nuna ya'wetere puhesa piti', m'a ta ina tehkawen ina nininen  
inapuchin itupi "wa'yanen" ina saplawa pa'pi ya nitutheren. Wawashakera raware ni payarin  
mashha nichkakau papi ya nitutheren. Wawashakera raware ni payarin  
nararsare, napatun we'nenke Wa'narin narru sar! we'nenke  
shawitterinsu, ina wayanusa! nuntarin nichsawatun shawittupi irakha  
masha unpupisuna ... Nahpatun Kaphapatrawatun una, nishirin  
unpuisuna wararinsu, ku phiphishatrawatun nantiamarawee  
narawayansat shawitterinsu we'nenke.

Pacha ya'wetere kanchise piti', inasu nichpirinwe nupha nininenke akupi,  
iawerawatun ina wawasha papi payaterrin yanwilikau nichsawatun papi  
nuya wawasha. Pahpi payaterrin irrate payaterrin yanwilikau nichsawatun papi  
shanih nichscha nararsa. Kapha sahpatetanankie iratuwachina  
nachterin nichscha nichscha kamanusari yakarinsu.

Lrahka nishawitupi muyahpiachin  
yuhki apianawaninu pankatarinsu, na'pura watun  
papi payaterin yuhki apineenke inawatun  
yuhki apianawaninu pankatarinsu, na'pura watun  
nashsha yawerinsu inake nihkamare.

(kema nininen)

**Yuna'dı İnşerası Pach'a**

**TANAN PAKITLERİNKE PA'PI**



Tenim chunu su muhtruru  
tenen tupa chima:



# WUNA INGERAN Pach'a

TANAN PAHKII TERINKE PA'PI